

15 juillet 1760.—Inhumation d'un soldat français, prisonnier de guerre, et dont on peut savoir ni l'âge, ni le nom.

J'ai commencé cette note par un mariage interrompu, je la termine par le premier mariage entre conquérant et conquis. Le 9 décembre 1760, Jeremiah Duggan, de la paroisse de Cork, en Irlande, épousait Marianne Levitre, de Québec.

J. E. R.

Le bourg de Sainte-Anne. (II, VII, 214.)—En 1640, les Jésuites réunirent les deux résidences de Saint-Joseph de Teanansteixé et de La Conception d'Ossossarie qu'ils possédaient au pays des Hurons et donnèrent à cette mission le nom de Sainte-Marie ou de Notre-Dame de la Conception.

Quatre bourgs dépendaient de la résidence ou mission de Sainte-Marie : Sainte-Anne, Saint-Louis, Saint-Denis et Saint-Jean.

Dans la carte de la Nouvelle-France publiée dans la traduction faite par le père Martin de la RELATION DE QUELQUES MISSIONS DES JÉSUITES DANS LA NOUVELLE-FRANCE du père Bressani, nous voyons indiqués les endroits où s'élevaient la résidence de Sainte-Marie et les bourgs de Saint-Louis, mais ceux de Saint-Denis, Saint-Jean et Sainte-Anne brillent par leur absence.

P. G. R.

Canton vs township. (II, VIII, 222.)—M. L.-C. Bélanger s'est fait un raisonnement très juste avant de traduire le mot anglais TOWNSHIP par celui de CANTON, et nous devons le féliciter du soin qu'il a pris de populariser cette traduction.

Il me permettra bien de rappeler à sa mémoire le nom d'un autre écrivain bien distingué et bien respecté qui s'était fait un raisonnement non moins juste pour introduire ce mot de CANTON dans notre littérature canadienne française.

M. A. Gérin Lajoie, avant d'écrire son roman JEAN RIVARD, avait dit à un ami qui s'en souvient :

Bien que la scène de mon roman se passe dans les TOWNSHIPS, je ne me servirai pas de ce mot qui n'est pas français. La Suisse, où l'on écrit et parle le français, nomme CANTONS ses circonscriptions territoriales à peu près analogues à celles de nos TOWNSHIPS ; et ce nom est en usage en France pour désigner les grandes subdivisions des arrondissements. Je vais employer ce mot, à leur exemple.

Et de fait, dans JEAN RIVARD, publié à Québec en 1864, on lit CANTON et non pas TOWNSHIP.

Depuis ce temps la popularité de ce nom a suivi le progrès de la population française dans ces cantons. M. Bélanger a contribué à ce progrès comme journaliste, l'«Union des cantons de l'Est» y a contribué par son titre même qui est une proclamation en permanence ; mais je crois que la priorité appartient au JEAN RIVARD de M. Gérin Lajoie.

R. B.

Les Anglais au pays avant la cession. (II, IX, 227 ; II, XI, 253.)—Les lettres patentes du Roi, en forme d'Edit, concernant le commerce étranger aux Isles et colonies de l'Amérique, octobre 1727, contiennent au titre sixième les articles suivants :